

**SUSTITUCION DEL TURBO CON REF:**

**5303-988-0025 y 5303-988-0029 VAG 1.8T Motor ANB-APU-ARK.**

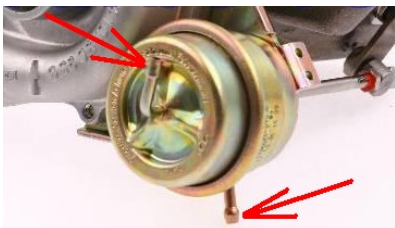
**Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N y K**

**BOLETIN TECNICO 2009052**

El turbo de referencia 5303-988-0029 dispone únicamente de un solo tetón de salida de presión en la válvula, tal y como pueden apreciar en la fotografía inferior.



El turbo de referencia 5303-988-0025 dispone de dos tetones de salida de presión en la válvula, tal y como pueden apreciar en la fotografía inferior. (Uno superior y otro inferior).



Ambos turbos son compatibles entre sí. Existe una circular técnica por parte de grupo VAG indicando que realizar en este tipo de casos, la cual les resumimos a continuación:

Si su vehículo dispone de dos tubería de aire para la válvula del turbo, y se le suministra un turbo con una única salida, tiene que anular la tubería que va desde la parte inferior de la válvula del turbo a la unidad de control, o bien utilizando el tapón indicado el fabricante para condenar el orificio interno de la tubería (referencia original de VW 035133777<sup>a</sup> u otro tapón de similares características (tornillo,grapa o brida.....)



Tapón con Ref. VAG 035133777A.

Si por el contrario, su vehículo dispone de una única tubería de aire a la válvula del turbo, y el turbo que se le suministra dispone de dos, deje completamente liberalizada la de la parte inferior de la válvula a la presión atmosférica.

**PARA CUALQUIER CONSULTA PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.**

## **REPLACEMENT DU TURBO RÉF. :**

**5303-988-0025 et 5303-988-0029 VAG 1.8T Moteur ANB-APU-ARK.**

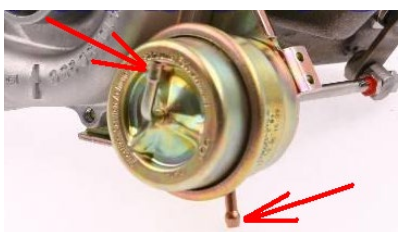
**Oem : 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N et K.**

### **BULLETIN TECHNIQUE 2009052**

Le turbo Réf. 5303-988-0029 ne dispose que d'un téton de sortie de pression sur la vanne (voir photo).



Le turbo Réf. 5303-988-0025 dispose de deux tétons de sortie de pression sur la vanne, l'un en haut et l'autre en bas (voir photo).



Les deux turbos sont compatibles. Une circulaire technique du groupe VAG indique comment procéder dans ce cas, que nous résumons ci-dessous :

Si votre véhicule est équipé de deux lignes d'air reliant la vanne du turbo et le tuyau fourni ne présente qu'une seule sortie, vous devez annuler le tuyau qui va du fond de la vanne du turbo à l'unité de commande, soit à l'aide du bouchon recommandé par le constructeur pour boucher l'orifice interne du tuyau (référence d'origine VW 035133777<sup>e</sup>, soit à l'aide d'un autre bouchon aux caractéristiques similaires (vis, agrafe ou bride...)



Bouchon Réf. VAG 035133777A.

Si votre véhicule n'est équipé que d'une ligne d'air reliant la vanne du turbo et le tuyau fourni présente deux sorties, veillez à régler celle du fond de la vanne à la pression atmosphérique.

**POUR TOUTE CONSULTATION, VEUILLEZ CONTACTER VOTRE REVENDEUR.**

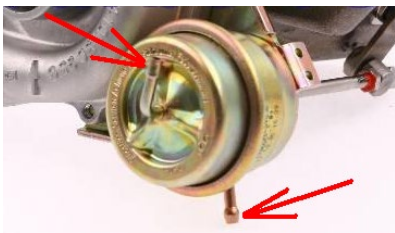
**TURBO REPLACEMENT WITH REF:  
5303-988-0025 and 5303-988-0029 VAG 1.8T Engine-APU-ARK ANB.  
Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N and K**

### **TECHNICAL BOLLETIN 2009052**

The turbo with reference 5303-988-0029 has only one output pin of pressure on the valve, as it can be seen in the lower photograph.



The reference turbo 5303-988-0025 has two output pins of pressure in the valve, as they can be seen in the lower photograph. (An upper one and a lower one).



Both turbos are compatible. There is a technical circular from the VAG group stating how to perform in these cases, which we summarize below:

If your vehicle has two air lines to the valve of the turbo and a turbo with an only single output is supplied, you have to **cancel** the pipe that goes from the bottom of the valve of the turbo to the control unit, using either the cap specified by the manufacturer to **condemn** the internal **hole** of the pipe (original reference for VW 035133777A) or another cap with similar characteristics (screw or **clamp flange** .....



Plug with VAG 035133777A Ref.

If the vehicle has only one single air pipe to the turbo valve instead and the supplied turbo has two, leave completely free the one at the bottom of the valve **to the atmospheric pressure.**

**FOR ANY DOUBTS OR QUERIES YOU MAY HAVE, PLEASE CONTACT OUR TECHNICAL DEPARTMENT.**

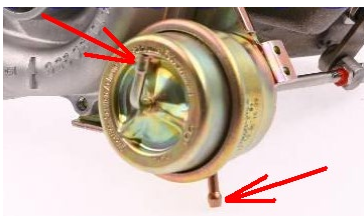
**AUSTAUSCH DES TURBOS MIT DEN REFERENZNUMMERN:**  
**5303-988-0025 und 5303-988-0029 VAG 1.8T Motor ANB-APU-ARK.**  
**Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N und K**

**TECHNISCHER BERICHT 2009052**

Der Turbo mit der Referenznummer 5303-988-0029 hat nur einen einzigen Auslaßnippel für den Druckausstoß im Ventil, wie auf der unteren Abbildung zu erkennen ist.



Der Turbo mit der Referenznummer 5303-988-0025 hat zwei Auslaßnippel für den Druckausstoß im Ventil, wie auf der unteren Abbildung zu erkennen ist (einen unteren und einen oberen).



Beide Turbos sind untereinander kompatibel. Es gibt ein technisches Rundschreiben der VAG-Gruppe, in dem darauf hingewiesen wird, wie in diesen Fällen zu verfahren ist. Wir fassen es im Anschluss zusammen:

Wenn Ihr Fahrzeug über zwei Luftrohre zum Ventil des Turbos verfügt und Ihnen wird ein Turbo mit nur einem Ausstoß geliefert, müssen Sie das Rohr, das vom unteren Teil des Turboventils zur Kontrolleinheit verläuft, außer Kraft setzen oder es mit dem vom Hersteller zum Verschließen der Innenöffnung des Rohres angegebenen Deckel (Originalreferenznummer von VW 035133777<sup>a</sup> / oder einem anderen Verschluss mit ähnlichen Merkmalen (Schraube, Klammer oder Flanch.....) verschließen.



Verschluss mit der Ref. VAG 035133777A.

Wenn Ihr Fahrzeug dagegen nur über ein einziges Luftrohr zum Turboventil verfügt und der Ihnen gelieferte Turbo hat zwei, dann müssen Sie das am unteren Teil des Ventils befindliche für den Luftdruck offen lassen.

**FÜR FRAGEN SETZEN SIE SICH BITTE MIT IHREM VERTRAGSHÄNDLER IN VERBINDUNG.**

## SOSTITUZIONE DEL TURBO CON RIF:

**5303-988-0025 e 5303-988-0029 VAG 1.8T Motore ANB-APU-ARK.**

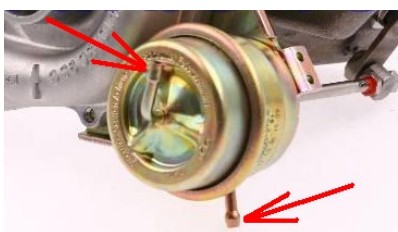
**Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N e K**

### **SCHEMA TECNICA 2009052**

Il turbo riferimento 5303-988-0029 dispone di un solo raccordo di uscita di pressione nella valvola, come raffigurato nella foto inferiore.



Il turbo di riferimento 5303-988-0025 dispone di due raccordi di uscita di pressione nella valvola, come raffigurato nella foto inferiore. (uno superiore e l'altro inferiore).



Entrambi i turbo sono compatibili tra loro. Esiste una circolare tecnica da parte di gruppo VAG indicando, quanto segue, cosa realizzare in questo tipo di casi:

Se il suo veicolo dispone di due tubature di aria per la valvola del turbo, e se le viene fornito un turbo con un'unica uscita, deve annullare la tubatura che va dalla parte inferiore della valvola del turbo all'unità di controllo, oppure utilizzando il tappo indicato dal fabbricante per otturare l'orifizio interno della tubatura (riferimento originale VW 035133777<sup>a</sup> o un altro tappo di simili caratteristiche (vite, fermo o flangia.....)



Tappo con Rif. VAG 035133777A.

Se invece, il suo veicolo dispone di un'unica tubatura di aria alla valvola del turbo, e il turbo che le viene fornito dispone di due, lasciare completamente libera quella della parte inferiore della valvola alla pressione atmosferica.

**PER QUALSIASI CONSULTAZIONE PORSI IN CONTATTO CON IL PROPRIO DISTRIBUTORE.**

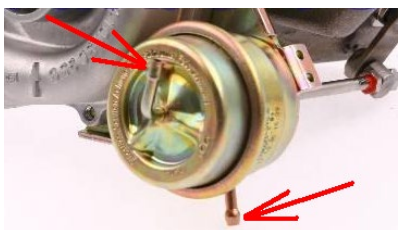
**VÝMĚNA TURBODMYCHADLA S REF. Č.: 5303-988-0025 a 5303-988-0029  
VAG 1.8T motor-APU-ARK ANB.  
Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N a K**

**TECHNICKÝ BULLETIN 2009052**

Turbodmychadlo s referenčním číslem 5303-988-0029 má pouze jeden výstupní kolík tlaku na ventilu, jak je patrné na fotografii níže.



Turbodmychadlo s referenčním číslem 5303-988-0025 má dva výstupní kolíky tlaku na ventilu, jak je vidět na fotografii níže. (Jeden horní a jeden dolní.)



Obě turbodmychadla jsou kompatibilní. V technickém oběžníku od skupiny VAG je uvedeno, jak v těchto případech postupovat, což shrnujeme zde:

Má-li vaše vozidlo dva přívoody vzduchu do ventilu turbodmychadla a bude dodáno turbo s pouze jedním výstupem, musíte **uzavřít** hadičku, která vede ze dna ventilu turbodmychadla k řídicí jednotce, a to buď pomocí víčka, které doporučuje výrobce k **zaslepení** vnitřního **otvoru** potrubí (původní ref. č. pro VW 035133777A), nebo jiným víčkem s podobnými vlastnostmi (šroub nebo **upínací obruba**.....)



Zátka s ref. č. VAG 035133777A.

Má-li vozidlo naopak pouze jediný přívod vzduchu do ventilu turbodmychadla a dodané turbo má dva, pak výstup na spodní straně ventilu ponechejte zcela volný jen **pro atmosférický tlak**.

**V PŘÍPADĚ DALŠÍCH DOTAZŮ KONTAKTUJTE PROSÍM SVÉHO **DODAVATELE**.**



## **SUBSTITUIÇÃO DO TURBO COM REF.:**

**5303-988-0025 e 5303-988-0029 VAG 1.8T Motor ANB-APU-ARK.**

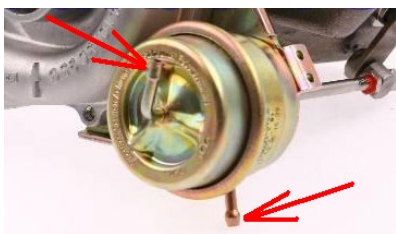
**Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N e K**

### **BOLETIM TÉCNICO 2009052**

O turbo com a referência 5303-988-0029 dispõe unicamente de um só espigão de saída de pressão na válvula, tal como pode observar-se na fotografia abaixo.



O turbo com a referência 5303-988-0025 dispõe de dois espigões de saída de pressão na válvula, tal como pode observar-se na fotografia abaixo. (um superior e outro inferior).



Ambos os turbos são compatíveis entre si. Existe uma circular técnica do grupo VAG indicando o que fazer neste tipo de casos, a qual passamos a resumir:

Se o veículo dispõe de duas tubulações de ar para a válvula do turbo e lhe é fornecido um turbo com uma única saída, tem de ser anulada a tubulação que vai desde a parte inferior da válvula do turbo até à unidade de controlo ou então utilizar o tampão indicado pelo fabricante para fechar o orifício interno da tubulação (referência original de VW 035133777<sup>a</sup> ou outro tampão de características similares (parafuso, grampo ou brida...)).



Tampão com a Ref. VAG 035133777A.

Se pelo contrário, o seu veículo dispõe de uma única tubulação de ar para a válvula do turbo e o turbo que lhe é fornecido dispõe de duas, deixe completamente livre a da parte inferior da válvula para a pressão atmosférica.

**PARA QUALQUER INFORMAÇÃO, CONTACTE O SEU DISTRIBUIDOR**

**VERVANGING VAN DE TURBO MET REF.:**

**5303-988-0025 en 5303-988-0029 VAG 1.8T Motor ANB-APU-ARK.**

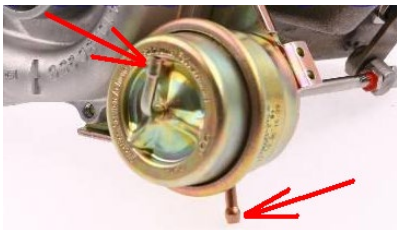
**Oem: 058145703J - 058145703JX - 058145703JV-058145703N en K**

**TECHNISCH BULLETIN 2009052**

De turbo met referentie 5303-988-0029 heeft maar één uitlaattuit voor de drukafvoer van de klep, zoals te zien op de foto hieronder.



De turbo met referentie 5303-988-0025 heeft twee uitlaattuiten voor de drukafvoer van de klep, zoals te zien op de foto hieronder. (Eén bovenaan en één onderaan).



Beide turbo's zijn onderling uitwisselbaar. Bij de VAG-groep is er een technische circulaire met de richtlijnen voor de werkzaamheden in deze gevallen. Hieronder een beknopt overzicht:

Als uw voertuig is voorzien van twee leidingen voor de turboklep en u krijgt een turbo met slechts één uitgang geleverd, dan moet u de leiding elimineren die vertrekt vanaf het onderste gedeelte van de turboklep naar de controle-eenheid. U kunt ze afdichten met de door de fabrikant vermelde dop die de interne opening van de leiding afdekt (referentie origineel VW wisselstuk 035133777<sup>a</sup> of met een dop met vergelijkbare kenmerken (schroef, pin of kabelbinder.....)



Dop met ref. VAG 035133777A.

Als uw voertuig in het andere geval slechts één luchtleiding heeft naar de turboklep en u krijgt een turbo met twee leidingen geleverd, dan moet u de leiding in het onderste gedeelte volledig vrij laten, onderhevig aan de atmosferische druk.

**VOOR SOORTGELIJKE VRAGEN KUNT U CONTACT OPNEMEN MET UW VERDELER.**